



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

## Bataille du Nord 2013

# Compétition de Crossfit à Beresford

## Battle of the North 2013

# Crossfit Competition in Beresford



**B**ataille du Nord, une compétition de style Crossfit, qui s'est tenue à Beresford, a attiré chez nous des athlètes des Maritimes et du Québec.

Pour Olivier DuPont, c'est une question de passion. Il avait organisé en 2012 *Chaleur en Action* qui avait accueilli 25 participants, et cette année, cette nouvelle initiative, *Bataille du Nord 2013*, en a accueilli 75.

Pratiquant le Crossfit depuis maintenant 4 ans, il a voulu partager sa passion en créant une vitrine sur ce sport lors de l'évènement qui a eu lieu le 31 août et 1er septembre 2013 à

Beresford.

« En partenariat avec Crossfit Xclusive, nous avons décidé de préparer un week-end haut en couleur avec plus de 75 participants aux abords de notre belle Baie des Chaleurs » a-t-il expliqué.

Des entraînements ont été exécutés à l'extérieur comme à l'intérieur à l'aréna de Beresford. Il remercie d'ailleurs la Ville de Beresford pour leur support.

Vous pouvez visiter la Facebook pour voir les photos de l'évènement : Bataille du Nord / Battle of the North. □

**B**attle of the North is a Crossfit competition that was held in Beresford with athletes from the Maritimes and the province of Québec.

For Olivier DuPont, it's all about the passion for this discipline. The first event was created last year as 25 athletes attended *Chaleur in Action*. This year, *Battle of the North* was bigger and better.

Olivier has been practicing Crossfit for the past 4 years. Always eager to share his passion for this discipline, he wanted to showcase the sport

during the event that took place on August 31st and September 1st, 2013 in Beresford.

"With the help of Crossfit Xclusive located in Beresford, we had prepared a great event! Workouts were performed both outside and inside of the Beresford Arena, and we had more than 75 athletes competing" he said. The support from the Town of Beresford was greatly appreciated.

You can visit the Facebook page for more pictures: Bataille du Nord/ Battle of the North. □



À qui la chance!



BUICK

Il ne RESTE que 4 BUICK RÉGAL 2013  
Venez en faire l'essai, mais faites vite!

1870, ave St-Peter, Bathurst



547-0707

## Avis de recherche

Le 23 juin dernier, la ville de Beresford Ladhérait au programme *Municipalité amie des aînés*. Le programme vise à améliorer le mieux-être des citoyens aînés en réalisant un plan d'action répondant à leurs besoins.

La première étape consiste à former un comité de planification pour la préparation de la stratégie qui va mener à ce plan d'action. C'est un comité qui devrait se réunir une fois par mois pendant quelques mois.

Si vous avez un intérêt pour siéger au sein de ce comité, veuillez en aviser la réception à l'hôtel de ville de Beresford au 542-2727. Votre nom sera transmis au maire, chargé d'établir ce comité. □

## Secrétariat de l'unité pastorale

Au cours de l'été, le père Patrick McGraw, assistant dans les paroisses de l'unité pastorale, a quitté la région. Il ne sera pas remplacé. Le Conseil de Pastorale de l'Unité (CPU) a dû revoir le fonctionnement des 4 paroisses de l'unité (Beresford, Petit-Rocher, Pointe-Verte et Robertville) afin que la charge pastorale soit réaliste pour un seul prêtre.

Les célébrations dominicales, funérailles, mariages, baptêmes et catéchèses continueront d'avoir lieu dans les 4 églises de l'unité.

Le service de secrétariat sera centralisé en un seul lieu afin de permettre une coordination effective de tous les services. Le secrétariat sera ouvert de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi au presbytère de Petit-Rocher. Il est possible de joindre une secrétaire au 783-2247.

Le père Serge demeure au presbytère de Beresford; il continue de recevoir ses appels au 506.542.9128.

Nous vous remercions de votre compréhension et collaboration. □

*Père Serge Comeau, collaboration spéciale*

## Chevaliers de Colomb de Beresford Invitation aux assemblées et au déjeuner

Oyé Oyé... Sires Chevaliers de l'Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet, avis vous est donné que la prochaine rencontre de l'Assemblée se tiendra à la Salle des Chevaliers de Colomb de Beresford le dimanche 6e jour du mois d'octobre 2013 à compter de 19 h.

Une invitation est lancée à tous les Sires Chevaliers d'assister à cette rencontre.

### Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford

Veillez prendre note que la rencontre mensuelle du conseil 8189 aura lieu le dimanche 13 octobre 2013 à compter de 19 h. Votre présence est requise à cette rencontre. Le bien-être de notre conseil dépend de votre participation. On vous y attend en grand nombre. Bienvenue à tous les membres.

### Déjeuner communautaire

Veillez prendre note que le prochain déjeuner communautaire organisé par le conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford aura lieu le dimanche 27 octobre 2013 entre 8 h 30 et midi.

Comme d'habitude, un délicieux déjeuner vous sera servi... dans une ambiance musicale et entourés de parents et amis.

Bien entendu, les profits de cette activité sont entièrement versés à la communauté religieuse de Beresford. Bienvenue à tous! □

*Josef Clarence Aubé  
Collaboration spéciale*

## La 25e campagne est lancée!

La 25e campagne de l'Arbre de l'espoir L'était lancée le 25 septembre dernier à Balmoral.

Cette année, en plus de célébrer ses 25 ans, la campagne fête également l'arrivée de ses nouveaux coprésidents, Monique Poirier et Luc LeBlanc.

Nouveau cette année : les rubans de l'espoir. Les coprésidents ont lancé l'invitation aux écoles et aux entreprises à travers la province de se munir d'un arbre de souhaits. L'idée c'est que les gens achètent un ruban, y inscrivent un souhait ou un message et l'attachent dans un arbre.

On peut faire un don à la campagne de l'Arbre de l'espoir en composant le 1-800-862-6775 ou en ligne à l'adresse [www.arbredelespoir.ca](http://www.arbredelespoir.ca). □

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Un peu de fierté ne fait pas de tort

« Je suis fier de chez nous! »  
« J'aime ma municipalité! »  
« J'aime mon voisinage! »  
« Je trouve qu'on est bien ici! »

Toutes ces phrases sont réelles et viennent de toi ou de tes voisins. La plupart des gens dans la municipalité aiment leur municipalité. Plus encore, ils aiment la région.

Bien sûr, il y en aura toujours quelques uns qui se plaindront. Ceux là se divisent en deux groupes. Le premier se plaindra tout le temps. L'autre partira. Alors on ne perd pas de temps avec ça.

C'est la très grande majorité qui vit un bonheur réel qui m'intéresse. Oui, parce que c'est vrai qu'on est nombreux, plus nombreux à aimer ce coin du monde, notre centre du monde à nous, qu'il n'y a de personnes qui ne l'aiment pas.

Réfléchissons.

Pourquoi depuis autant de générations, de personnes vivent ici? Travaillent ici? Élèvent leur famille ici? Construisent, progressent et rayonnent ici? Pourquoi autant de personnes participent bénévolement à autant d'activités même si tout le monde est très occupé?

La réponse est simple. On est bien ici. On aime vivre ici. On choisit de vivre ici.

Et c'est tant mieux parce que c'est bien ici. Plus beau qu'ailleurs? Peut-être pas mais c'est ici qu'on a choisi de vivre et qu'on participe à la communauté.

Il suffit d'un feu, d'une catastrophe, d'une inondation, d'un accident majeur pour s'apercevoir de l'esprit d'entraide des gens. On aime vivre ici et on aime ceux qui vivent ici.

Cette fierté pour notre coin du monde se reflète dans nos élans pour appuyer nos équipes sportives. Nos applaudissements pour nos artistes locaux qui s'illustrent. Par nos dons en temps et en argent.

Si c'est pas ça aimer son coin du monde, je ne sais pas pourquoi tous ceux qui vont loin sur cette terre ont toujours hâte de revenir par ici...

gilles gagné

CentreMieux-Être, 0913

### Centre du Mieux-Être

### Wellness Center

Propriétaire :  
**Suzanne A. Duguay**  
Infirmière auxiliaire

**Tél. : 506-542-9397**  
[centredumieux-etre@rogers.com](mailto:centredumieux-etre@rogers.com)

- Coach en perte de poids
- Infrathérapie (pour la fatigue, désintoxication, fibromyalgie)
- Pressothérapie (aide la circulation, oxygénation...)
- Spécialisée : Soins des pieds

## Rappel à tous les propriétaires d'animaux

**L**a ville de Beresford désire rappeler aux résidents que selon les dispositions de l'arrêté 15 de la ville de Beresford, il est interdit à tout propriétaire de laisser son chien ou son chat errer\* à l'intérieur des limites de la municipalité.

Cet arrêté stipule aussi qu'un propriétaire ne peut permettre, ni tolérer que son animal défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que le sien; advenant le cas, le propriétaire est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales.

Quiconque omet de se conformer à une disposition de l'arrêté 15 commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur les procédures applicables aux infractions provinciales, L.N.B. de 1973, chap. 22 et ses modifications, à titre d'infraction de la classe C.

\*Errer signifie circuler sans être tenu en laisse ou sans être en compagnie ou sous la surveillance de son propriétaire ou gardien : i) dans un lieu public; ii) sur un terrain privé autre que celui du propriétaire sans le consentement du propriétaire du terrain. □

## Reminder to all pet owners

The town of Beresford would like to remind all residents that in accordance with the provisions of By-law 15 of the town of Beresford, the running at large\* of dogs or cats is prohibited within the municipality.

This by-law also states that no owner shall allow or tolerate that his animal defecate in a public area or on private property other than his own; should this occur, the owner must immediately remove all fecal matter.

Any person who fails to comply with the provisions of By-Law 15, commits an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act, section 22 of the 1973 R.S.N.B. and amendments thereto, as a category C offence.

\*Running at large means to be unleashed or untied, or not in the company of its owner or keeper: i) in a public place; ii) on private property other than that of the owner or keeper of the dog without the consent of the owner of the property. □

## Le conseil en action

**P**our la 25e fois, les membres du conseil actuel se réunissaient le lundi 9 septembre dernier alors que seulement le conseiller Robert DeGrâce était absent, retenu au moment de l'assemblée publique.

C'est ensuite que les membres du conseil adoptaient l'ordre du jour avec un ajout en vue d'un transfert du fonds de réserve capital au fonds capital général et aussi une déclaration du conseiller Grant pour ce qui est de la résolution pour l'embauche de deux journaliers saisonniers du fait qu'un des candidats est son frère. Le conseiller se retirera de la salle du conseil le temps des délibérations. Le procès-verbal de la séance ordinaire du 19 août 2013 fut adopté tel qu'il fut présenté.

C'est ensuite que la résolution pour l'embauche du journalier saisonnier, Denis Grant, était adoptée par les élus municipaux alors que le conseiller Jean Guy Grant avait quitté l'assemblée durant les délibérations et le vote.

Les membres du conseil étaient informés de l'élection de l'ancienne conseillère municipale, Mona Boudreau, au conseil d'administration de l'Écomarché où elle occupera un des cinq postes de directeur.

Le représentant du comité de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud, Gilles Halley, informait le conseil que les membres du comité s'étaient réunis en vue des préparatifs du 30e anniversaire de la bibliothèque.

Dans la municipalité, vingt permis de construction était émis au mois d'août 2013, pour une valeur totale de 534 300 \$.

Le maire et le directeur résumaient leurs activités professionnelles au cours des dernières semaines de l'été. Le maire soulignait les 100 ans de la Chambre de commerce du Grand Bathurst.

Le directeur des travaux publics rappelait que depuis le 15 juillet, 16 raccordements au système d'égout sanitaire avait été effectués pour les résidents de Robertville.

Également, 5 raccordements au système d'eau et d'égout ont été effectués pour de

*Suite à la page 4*

## Bureau municipal fermé

**V**eillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 14 octobre 2013 en raison du jour de l'Action de grâce. □

## Council in action

**M**embers of the current council gathered on Monday, September 9 for the 25th time and only Councilor Robert DeGrâce was absent at the time of the meeting.

It was then that council members adopted the agenda with an addition to transfer funds from the capital reserve fund to the capital general fund and also a declaration from Councilor Grant in respect to the motion to hire two seasonal workers. One of the chosen candidates is councilor Grant's brother and he would step out of the Council Room during deliberations. The adoption as presented of the minutes of the regular meeting of August 19, 2013 followed.

Motion to hire Denis Grant as a seasonal worker was adopted by the elected officials while Jean Guy Grant had left the assembly during the deliberations and the vote.

Council members were apprised of the appointment of former Councilor Mona Boudreau to the Écomarché's Board of Directors. She will hold one of five director's position.

The representative on the Mgr-Robichaud Public Library Committee informed Council that they had met in preparation for the library's 30th anniversary.

In the municipality, twenty building permits were issued in the month of August 2013, for a total value of \$534 300.

The Mayor and General Manager both presented a summary of their professional activities in the last weeks of summer. The Mayor underlined the 100th anniversary of the Greater Bathurst Chamber of Commerce.

The Director of Public Works reminded those present that 16 connections to the sanitary sewer system had been done for Robertville residents since July 15.

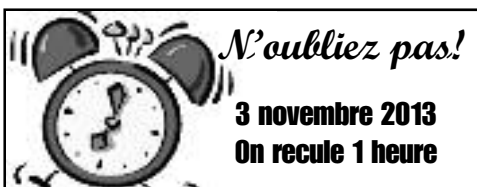
Furthermore, 5 connections to the water and sewer system had been done for new constructions in Beresford. Also an electronic sign will be erected in front of the Raoul-Charest Centre.

While following the installation of a new outdoor playground at the Beach Park, the

*Continued on page 4*

## Municipal Office closed

**P**lease note that the municipal office will be closed Monday, October 14 for Thanksgiving Day. □



## Personnes Ressources

**Alcooliques Anonymes (AA)**  
548-5425

**Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Annie Roy 549-9165

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Araya Yohannes Bekele  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
Viola Léger 548-8760  
Yvonne Lavigne 542-9575

**Carrefour Étudiant**  
Louise Haché-Neveu  
542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Chambre de commerce du Grand Bathurst**  
Danielle Gaudet, dir.  
548-8498

**Chevaliers de Colomb**  
Claude Pitre  
548-2651

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)**  
Daniel Frenette  
548-9444, 546-6753

**C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)**  
Roméo Doucet, prés.  
783-7205  
Olida Lagacé, location  
542-9530

**Club de Soccer Chaleur**  
Joëlle LeGresley 783-7512

**Club escrime Chaleur**  
Jean-Pierre Frenette  
783-9108

**Club VTT / ATV Chaleur Inc.**  
Jacques Ouellette  
546-5469

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus**  
Père Serge Comeau  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Opal Godin 546-4382

**Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)**  
Juanita Roy 783-8688

**Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)**  
Claudette Boudreau  
542-9339

**Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)**  
Daniel Lacroix

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Angéla Boudreau 548-8627  
Christine White 548-9908

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)**  
Daniel Duguay 542-2713  
542-1314

**Réseau Service (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Théâtre l'Académie (Theatre Group)**  
Pierre Chicoine 542-2966

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

## Bonne nouvelle pour le Club de VTT Chaleur

**B** Chaleur qui a signé le 24 septembre dernier, une nouvelle entente pour la construction d'un sentier.

C'est maintenant officiel, les quadistes pourront avoir une connexion entre le sentier de Sentier NB entre Salmon Beach et le nouveau pont de la rivière Bass.

Merci à ce généreux propriétaire de propriété boisée qui nous permet l'amélioration d'un vieux chemin forestier pour en faire un sentier propre, sec et sécuritaire. □

*Votre Club VTT*

### CONSEIL : Suite de la page 3

nouvelles constructions dans Beresford. De plus, une enseigne électronique sera érigée devant le Centre Raoul-Charest.

Tandis qu'à la suite de l'installation du nouveau module de jeux extérieurs au Parc de la plage, les infrastructures du parc ont été repeintes.

Depuis la dernière réunion, la directrice du développement indiquait au conseil qu'elle avait travaillé à la révision des rapports des étudiants. Elle ajoutait que les étudiants formaient une excellente équipe cet été, sous la supervision de la directrice de programmation, Chloé Boudreau. Aussi, Donna Landry-Haché ajoutait qu'elle a travaillé à la préparation du guide régional 2014 en plus d'avoir assisté à la compétition de la Bataille du Nord 2013 qui avait lieu au Parc de la plage et à l'aréna.

Avant de terminer la réunion publique, les membres du conseil adoptaient tous les rapports financiers présentés par l'administration.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 23 septembre 2013 à 19 h 30. □

## Good news for Chaleur ATV Club

**G**ood news for your Chaleur ATV Club who signed on September 24th, 2013, a new agreement with a private land owner.

It will allow us to connect from the NB Trail in Salmon Beach to our new bridge over Bass River.

Thanks to this generous land owner who allows us to fix and improve an old unused forest road to upgrade it to our standards. What a great step. If we can get money, we could start the works this Fall. □



*Your ATV Club*

### COUNCIL : Continued from page 3

existing infrastructures have been given a fresh coat of paint.

Since the last meeting, the Director of Development told Council that she had been reviewing the student's reports. She added that the students this Summer formed a great team under the supervision of the Director of Summer Programming Chloé Boudreau. She added that she had also been working on the 2014 Regional Guide in addition of having attended the 2013 Battle of the North competition that took place at the Beach Park and the arena.

Before the meeting came to a close, council members adopted the financial reports presented by the administration.

The next meeting will take place on Monday, September 23, 2013 at 7:30 pm. □

### Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION GRATUITE**

**textes@echosnb.com**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**  
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**  
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce, Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**  
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**  
Directrice du développement / Director of Development : **Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone : 542-2727  
Télécopieur / Fax : 542-2702  
Courriel / Email : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)  
Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Pompiers et Police : **911**



### Ville de Beresford

### Permis d'immatriculation 2014 pour chiens maintenant disponibles

Les permis d'immatriculation 2014 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniéro et à l'Hôtel de Ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien payable en ARGENT COMPTANT OU CHEQUE SEULEMENT. Info : Patrice Gionet au 783-2420.



### Town of Beresford

### 2014 dog tags now available

The 2014 dog tags are now available at the Beniéro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Info: Patrice Gionet at 783-4320.

Visitez le site de la Ville à :  
Visit the Town website at:  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

*Expérience Touche-À-Tout*

## Une belle expérience!



Plus de 2 000 personnes participaient à l'événement annuel de « L'Expérience Touche-À-Tout » qui avait lieu le samedi 21 septembre 2013 à Beresford entre 10 h et 15 h.

*Touch-A-Truck*

## A great experience!



Over 2,000 people participated in this year's annual "Touch-A-Truck" which took place on Saturday September 21, 2013 in Beresford between the hours of 10 am and 3 pm.

*Réseau Service Chaleur Inc.*

## Danse d'Halloween

La danse d'Halloween pour les personnes handicapées, organisée par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC., aura lieu le samedi 26 octobre 2013 au Sportek Rodolphe Boudreau de Beresford à 13 h

Musique avec Lucien Pelletier.

BIENVENUE A TOUS !!! ☐

*Réseau Service Chaleur Inc.*

## Halloween Dance



The Halloween dance for persons with disabilities, organize by RESEAU SERVICE CHALEUR INC., will be held on Saturday, October 26, 2013 at Sportek Rodolphe Boudreau of Beresford, at 1 pm.

Music with Lucien Pelletier.

WELCOME TO ALL!!! ☐

*À la mémoire de Myriam Boudreau Landry*

## Rallye du Club VTT et Rêves d'enfants

Il y aura un Rallye VTT à la mémoire de Myriam Boudreau Landry le samedi 19 octobre 2013, avec inscription de 9 h à 12 h et premier départ à 9 h 15.

Le départ se fera de chez Brunswick Trailer Sales & RV's au 662, rue Principale à Beresford.

Le premier arrêt aura lieu au « Démo Ride » pour l'essai de VTT. Rendez-vous au Relais à René situé à Nicholas Denys pour un BBQ. Et de là, un arrêt au Ruisseau Arlo.

Remise des prix de présence au Club de motoneige à Sormany avec accès au bar et cantine.

Pour terminer la soirée, dernier arrêt au Relais à René pour un feu de joie et musique.

Bienvenue à tous, c'est pour une bonne cause! ☐

*In memory of Myriam Boudreau Landry*

## Rally for the VTT Club and Children's Wish

There will be a Rally in memory of Myriam Boudreau Landry on October 19th, 2013 with registration from 9 to 12 a.m. and first departure at 9:15 a.m.

Departure from Brunswick Trailer Sales & RV's in Beresford, 662 main street in Beresford.

The first stop will be at the pit for the "Demo Rides" for ATV try outs. Next stop will be at Rene's Shelter in Nicholas Denys for a BBQ. The third stop will be at the "Ruisseau Arlo".

And then heading to the Ski Doo Club in Sormany for door prizes with access to the bar and canteen.

To finish the night, a last stop at Rene's Shelter for some music and bomb fire.

Everyone is welcome, it's for a good cause! ☐

## Joyeuse Halloween

## Soyez prudents!

## Happy Halloween

## Be carefull!





# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Gagnante du club de lecture pour ados

Félicitations à Mélissa Frenette, gagnante du club de lecture pour ados « Cet été je lis » qui se mérite un certificat cadeau d'une valeur de 20 \$ de la Librairie Pélagie.

### Heure du Conte

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 16 et 30 (spécial Halloween) octobre.

### Heure du Conte en pyjama

Cette activité aura lieu le jeudi 24 octobre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

### Concours de dessins d'Halloween



Le concours de dessin d'Halloween, pour les jeunes de 12 ans et moins, a débuté le 1er octobre. Il faut passer à la bibliothèque pour se procurer un dessin à colorier. C'est gratuit et il y aura un beau panier à gagner!

### Concours de dessins pour les ados

Pour souligner son 30e anniversaire, la bibliothèque publique Mgr. Robichaud organise un concours de dessins pour les jeunes de 11 à 18 ans. Le thème du dessin sera « Ma bibliothèque ». La date limite pour remettre votre dessin est le 2 novembre et les trois meilleurs dessins seront sélectionnés pour un prix. Votre dessin doit être fait sur une feuille de 8½ x 11po. et vous pouvez utiliser de la peinture, des crayons de bois, du pastel, etc. Pour plus d'informations, communiquez avec la bibliothèque au 542-2704.

### Contes Africains

Il y aura des séances de contes africains un samedi par mois. Veuillez communiquer avec nous pour savoir quand sera la prochaine rencontre. Les enfants de 12 ans et moins peuvent y assister.



**Rejoignez le groupe Facebook du Réseau des Échos et restez au courant de ce qui se passe dans les municipalités membres**

### Soirée Tricot

Les rencontres ont lieu tous les deux (2) mardis pour ceux et celles qui désirent tricoter ou crocheter en bonne compagnie. Du thé et du café seront servis. Pour plus d'informations, contactez le 542-2704. Dates des prochaines rencontres : 8 et 22 octobre.

### Café littéraire

La bibliothèque vous invite à venir partager vos lectures préférées et jeter un coup d'œil à nos nouvelles acquisitions. La prochaine rencontre aura lieu le 10 octobre à 19 h. Veuillez vous inscrire à l'avance.

### Ciné-Jeunesse

Les jeunes de 12 ans et moins sont invités à venir visionner des films de l'ONF avec nous le samedi 12 octobre à 10 h. Venez en grand nombre!



### Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

### Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception :

1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

### Heures d'ouverture

Mardi et jeudi :

13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi :

9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

### Facebook

La bibliothèque Mgr. Robichaud est maintenant sur « Facebook », visitez notre page!

### Nouveautés

**Romans :** Le cocon; Les lumineuses; Le jeu des tentations; Au voleur!; Meurtre à la sauce cajun; Le manipulateur; Terre à bois; Les tricheurs; Incurables; La fiancée de Devil; La promesse d'un séducteur; Complices du silence?; Dans le ventre des mères; L'ennemi intime; On the Brinks; Il était trois fois... Manon, Suzie, Flavie; Cher trou de cul; Douce revanche; Cuba Libre; Les femmes de ses fils; Avant d'aller dormir; Bloody Miami

**Romans à gros caractères :** Ne lâche pas ma main; L'odeur du café; Cap-au-Renard

**English novel :** Cross Roads

**Large Print novels :** The breakthrough; Dream eyes

**Documentations :** Comment travailler avec les martiens; Accueillir les besoins psychiques de l'adulte vieillissant; S'affirmer et communiquer; Burn-out le détecter et le prévenir; Dieu le meilleur psychiatre; Solidarités provinciales; Vache à lait; Le français au bureau; Le guide indispensable des femmes impatientes de devenir maman; La métakinébiologie; Guérir en comprenant les messages de nos malaises; L'ingénierie; Guide du jardinage écologique; grains céréales & légumes secs; Du côté d'Uzès

**Jeunes Adultes :** Les guerres du miroir tome 3; Conspiration 365 juillet et octobre; Le bonheur en 5 lettres; Goliath Léviathan III

Bonne lecture à tous! ☐

*Votre bibliothèque publique*

## Commission de services régionaux Chaleur Bénévoles recherchés

**L**a Commission de services régionaux Chaleur est à la recherche de deux bénévoles pour siéger au sein du comité technique du service de gestion des déchets solides. Le mandat de ce comité est d'évaluer les exigences techniques relatives aux équipements et aux activités d'opération, d'entretien et de construction pour son site d'enfouissement.

De l'expérience en ingénierie ou en construction serait un atout. La commission rembourse les frais de déplacement et toutes

autres dépenses relatives aux réunions par l'entremise d'honoraires et d'allocation de dépense. Les candidats intéressés peuvent soumettre leur curriculum vitae (date limite le 25 octobre) à l'attention de :

Jocelyne Hachey  
Directrice générale  
Commission de services régionaux Chaleur  
702, rue Principale, Unité 130  
Petit-Rocher, N.-B. E8J 1V1

Ou par courriel à : info@csrChaleurrsc.ca ☐

## Centre Réal-Boudreau Événements à venir

### Club de patinage artistique

#### Clinique de patinage synchronisé :

20 octobre 2013 de 9 h à 12 h

**Clinique régionale :** 16 et 17 novembre 2013

**Compétition de plaisir :** 15 mars 2014 de 9 h à 13 h

**Spectacle sur glace :** 22 mars 2014

### Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs

#### Tournoi Atome (AA et Compétition C) :

4 au 10 novembre 2013

#### Tournoi Peeewe Jérémié-Grant :

20 au 26 janvier 2014

#### Jamboree (catégorie Initiation) :

3 au 9 mars 2014

### Association ringuette Chaleur

#### Tournoi Ringuette Chaleur :

22, 23 et 24 novembre 2013

#### Jamboree provincial S9 et S10 :

28, 29 et 30 mars 2014

Réal-Boudreau Center

## Events to come

### Figure Skating Club

#### Synchronized Skating Clinic:

October 20, 2013 from 9:00 am to 12:00 pm

**Regional Clinic:** November 16 and 17, 2013

**Fun Day:** March 15, 2014 from 9:00 am to 1:00 pm

**Ice Show:** March 22, 2014

### Baie des Chaleurs Minor Hockey Association

#### Atom Tournament (AA and Competition C):

from November 4-10, 2013

#### Jérémié-Grant Peeewe Tournament:

January 20-26, 2014

#### Jamboree (Initiation category):

March 3-9, 2014

### Chaleur Ringette Association

#### Chaleur Ringette Tournament:

November 22, 23 and 24, 2013

#### Provincial Jamboree U9 and U10:

March 28, 29 and 30, 2014

## Au Club Chal Baie At Club Chal Baie

### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	19h00	Cartes « 10 »
Mercredi	13h00	Cercle de l'amitié

Bienvenue à tous!

### CARTES DE MEMBRE

Vous pouvez vous procurer votre carte de membre auprès de Mireille ou Gilbert Boudreau au 542-2159.

### LOCATION

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐



### REGULAR ACTIVITIES

You are all invited to join us at the Raoul-Charest Centre to participate in the Club Chal Baie activities:

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	7:00 p.m.	Cards "200"
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle

Everyone is welcome!

### MEMBERSHIP CARD

Membership cards may be purchased by contacting Mireille or Gilbert Boudreau at 542-2159.

### RENTING

To rent you may contact Olida Lagacé at 542-9530. ☐

## CENTRE RÉAL-BOUDREAU

### HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

### PUBLIC SKATING SCHEDULE

2013-2014

#### LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI

**Patinage libre**  
15 h 45 - 16 h 45  
GRATUIT

#### JEUDI

**Patinage Libre**  
14 h 30 - 15 h 30  
GRATUIT

#### DIMANCHE

**Patinage enfants**  
12 h - 13 h  
1\$

#### Patinage pour tous

13 h - 14 h  
Adultes 2\$  
Enfants 1\$

#### RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

#### GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

#### MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY

**Free skating**  
3:45 - 4:45 p.m.  
FREE

#### THURSDAY

**Free skating**  
2:30 - 3:30 p.m.  
FREE

#### SUNDAY

**Children skating**  
12:00 - 1:00 p.m.  
\$1

**General skating**  
1:00 - 2:00 p.m.  
Adults \$2  
Children \$1

Pour information,  
veuillez communiquer  
avec le gérant, Denis Grant  
au 542-2703



For information  
please contact  
the manager, Denis  
Grant at 542-2703

**AVIS IMPORTANT  
AUX RÉSIDANTS DE BERESFORD  
COLLECTE SPÉCIALE D'AUTOMNE  
LE MERCREDI 9 OCTOBRE 2013**

Pour plus d'information :  
Commission des déchets solides Nepisiguit-chaleur  
725-2402 ou [www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)



**IMPORTANT NOTICE  
TO BERESFORD RESIDENTS  
SPECIAL FALL COLLECTION  
WEDNESDAY, OCTOBER 9, 2013**

For more information:  
Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission  
725-2402 or [www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)

6 au 12 octobre 2013

## Semaine de prévention des incendies

**L**a Semaine de prévention des incendies se tiendra du 6 au 12 octobre 2013. Le thème cette année est « Prévenir les feux dans la cuisine ».

### Opération En Garde

Opération En Garde est un nouveau programme proactif d'information dont l'objectif est de réduire le nombre de décès au Canada, attribuables à des incendies d'immeubles résidentiels. En moyenne, huit Canadiens périssent chaque semaine dans un incendie. Les incendies d'immeubles résidentiels représentent 40 % de tous les incendies, et 73 % de tous les décès par le feu.

### Les avertisseurs de fumée doivent être vérifiés chaque mois :

- Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé. Vous devriez entendre le son de l'alarme.

- Si votre détecteur n'a pas de bouton, vous devez le remplacer,

car il est désuet.

- Faites un essai en laissant la fumée d'une chandelle que vous venez d'éteindre se répandre sous l'avertisseur de fumée. L'alarme devrait retentir en moins de 20 secondes.

- Ventilez la fumée pour faire taire l'alarme.

- Les avertisseurs de fumée doivent être remplacés tous les dix ans.

### Les détecteurs de fumée doivent être nettoyés deux fois par année :

- Enlevez le couvercle et nettoyez-le avec un linge humide.

- Passez l'aspirateur avec précaution à l'intérieur de l'appareil.

- Remplacez le couvercle et vérifiez si l'avertisseur fonctionne bien.

**N'ENLEVEZ JAMAIS LA PILE D'UN AVERTISSEUR DE FUMÉE SANS LA REMPLACER PAR UNE NOUVELLE.** □

October 6th to 12th, 2013

## Fire Prevention Week

**F**ire Prevention Week 2013 will be observed from Sunday, October 6th through to Saturday, October 12th. The theme for this year is "PREVENT KITCHEN FIRES"

### Operation En Garde

Operation En Garde is a proactive information program whose aim is to reduce the number of preventable residential fire deaths in Canada. On average, fire kills eight Canadians every week. Residential property fires account for 40% of all fires and a staggering 73% of all fire deaths.

### Mark your calendar: Testing & Cleaning

Test your smoke alarm monthly and clean it every 6 months. Mark it on your calendar so that you don't forget. Things to remember when testing your smoke alarm:

- Ensure that power is being transmitted to the alarm and that it will activate in the

presence of smoke.

- Test your smoke alarm by pressing the test button.

- Even alarms with a pilot light that indicate power is being transmitted, should be tested regularly.

- Battery-operated smoke alarms will warn you when batteries need replacing. Despite this, make it a habit to change the batteries yearly.

- When you've been away from home for a few days, check your alarm on your return to ensure it is working properly.

- Remember, your smoke alarm can't protect you if the batteries have been removed or a plug has been disconnected.

- The lifespan of a typical smoke alarm is about 10 years, but some models last as little as 5 years.

- To clean the alarm, open the cover and gently vacuum the interior of it. Frequently, the alarm will sound while the unit is being cleaned. □

## DES PNEUS BIEN GONFLÉS... SONT DES PNEUS EN FORME!

**Recycle NB et Canadian Tire** vous aideront à protéger vos pneus ... votre budget ... et l'environnement!!

**Du 21 au 26 octobre,** rendez-vous au magasin Canadian Tire le plus proche pour profiter de la clinique gratuite de pneus de Recycle NB!!

Venez apprendre comment vérifier la pression de vos pneus ... et ainsi conduire en toute sécurité, économiser sur l'essence ... et participer à un concours pour gagner un ensemble de 4 pneus!!

**Recycle NB et Canadian Tire ...** vous rappellent de vérifier la pression de vos pneus tous les mois!!

## Semaine de la réduction des déchets GARDEZ VOS PNEUS EN FORME !

*Économisez essence et argent • Protégez l'environnement*

### GRAND PRIX : ENSEMBLE DE PNEUS FOURNIS PAR GOODYEAR

Participez à la clinique de pneus gratuite de Recycle NB du 21 au 26 octobre chez Canadian Tire.

